



Fall / Automne 2006

Newsletter / Circulaire

Schedule of Events/ Calendrier d'événements

September 4	Labor Day Town Hall is closed.	Le 4 septembre	Fête du travail L'hôtel de ville est fermé.
September 22	Noon to 8 P.M.—Hazardous Waste Collection—Baie d'Urfé Public Works—300 Surrey.	Le 22 septembre	Midi à 20 heures—Collecte des résidus domestiques dangereux—Travaux publics de Baie d'Urfé—300 Surrey.
September 26	7:30 P.M.— Public Council Meeting.	Le 26 septembre	19h30—Séance publique du conseil municipal.
October 9	Thanksgiving Town Hall is closed.	Le 9 octobre	Action de grâce L'hôtel de ville est fermé.
October 20	Last day for branch pickup.	Le 20 octobre	Dernière journée pour la collecte des branches.
October 27, November 10 & 17	Special leaf pickup. See next page for more information.	Les 27 octobre, 10 et 17 novembre	Collecte spéciale des feuilles. Voir la page suivante pour de plus amples détails.
October 31st	7:30 P.M.— Public Council Meeting.	Le 31 octobre	19h30—Séance publique du conseil municipal.
November 28th	7:30 P.M.— Public Council Meeting.	Le 28 novembre	19h30—Séance publique du conseil municipal.

September / septembre

October / octobre

November / novembre

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

S/D	M/L	T/M	W/M	T/J	F/V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Special pickups \$ on Mondays only <i>Collectes spéciales \$ les lundis seulement</i>	Regular garbage pickup every Wednesday <i>Collecte régulière des ordures les mercredis</i>	Recycling pickup every Friday <i>Collecte sélective les vendredis.</i>
--	---	---

Téléphone: 514-457-5324
After hours :
Après les heures : 514-630-1234
 Fax / Télécopieur / : 514-457-5671
 E-mail / courriel : info@baie-durfe.qc.ca
 www.baie-durfe.qc.ca



Town Hall / Hôtel de Ville
 20410 Lakeshore
 Baie d'Urfé (Québec) H9X 1P7

Hours of operation / *Heures d'ouverture*
 Monday to Thursday / *Lundi au jeudi*
 8 a.m. to 4:30 p.m. / *8 h à 16 h 30*
 Friday : 8 a.m. to 1 p.m. / *Vendredi : 8 h à 13 h*



Special pickups on Mondays only.

If you need to dispose of items that are not accepted in the regular garbage, you may request a special pickup for a fee by phoning the Town Hall at 514-457-5324. Please note these pickups are scheduled on Mondays only.



Collectes spéciales, les lundis seulement.

Si vous devez vous débarrasser de matériaux qui ne sont pas ramassés dans la collecte régulière des ordures, vous pouvez demander une collecte spéciale moyennant des frais en communiquant avec l'hôtel de ville au 514-457-5324. Veuillez noter que les collectes spéciales sont effectuées les lundis seulement.

Regular garbage collection every Wednesday.

Residents are asked to place their garbage by the roadside before 7 a.m. on collection day or after 8 p.m. the night before.

Collecte régulière d'ordures les mercredis.

On demande aux résidents de placer leurs ordures en bordure de rue avant 7 h le jour de la collecte ou après 20 h la veille.

Recycling pickup every Friday.

Please place your blue box by the roadside before 8 a.m. For more information on recyclables, see page 4.

Collecte sélective tous les vendredis

Veuillez placer votre bac bleu en bordure de la rue avant 8 h le jour de la collecte. Pour de plus amples détails sur les matières recyclées, voir page 4.

October 27, November 10 & 17 Special Leaf pickup

Leaves must be placed by the roadside before 8 a.m. in large plastic bags preferably orange or clear recyclable bags. All leaves collected on those three dates will be taken to Quinn's Farm for composting.



27 octobre, 10 et 17 novembre Collecte spéciale des feuilles

Les feuilles doivent être mises au bord de la rue avant 8 h dans des grands sacs de plastique de préférence les sacs à feuilles oranges ou transparents. Toutes les feuilles ramassées lors de ces trois dates seront apportées à la ferme Quinn pour compostage.



Citizens are reminded that it is strictly forbidden to purposely start any type of open or campfire on a private or public property whether for burning leaves, garbage and/or wood including the use of exterior wood stoves or fireplaces.

Nous devons vous rappeler que les feux en plein air sont strictement interdits sur les propriétés privées et publiques que ce soit pour brûler des feuilles, des déchets ou du bois. L'utilisation des foyers ou des poêles extérieurs au bois est également défendue.





HAZARDOUS WASTE COLLECTION / COLLECTE DES RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX

Cities, boroughs and addresses of sites

Villes, arrondissements et adresses des sites

	SEPT.	OCT.
Baie d'Urfé - Public Works <i>Garage municipal—300, rue Surrey</i>	22	
L'Île Bizard—Sainte-Geneviève <i>Centre socio-culturel—490 Montée de l'Église, Ile Bizard</i>		21
LaSalle <i>Arena Jacques Lemaire, 8681, boul. Champlain</i>	29-30	
Pierrefonds—Roxboro—Fire Station <i>Caserne des pompiers—13795, boul. Pierrefonds</i>		6—7
Pointe-Claire—Fire Station <i>Caserne des pompiers—401, boul. St-Jean</i>		13—14
Saint-Laurent—Borough office—parking in rear <i>Bureau d'arrondissement—777, boul. Marcel-Laurin</i>		9
Sainte-Anne-de-Bellevue—Under the bridge - Highway 20 <i>Sous le pont de A 20, à l'ouest de 160, rue Ste-Anne</i>		7

Schedule : Friday: noon to 8 pm.—Saturday & Sunday 9 a.m. to 5 p.m.

Heures des collectes : Vendredi de 12 h à 20 h—Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Other product recovery services : Certain major business offer customers a recovery service for their products. For example, Canadian Tire recovers used motor oils and automotive batteries; Bell Mobility recovers used rechargeable batteries, and all pharmacies accept leftover or expired drug products. Rechargeable batteries and old cellular phones also may be dropped off at the Fire Station.

Autres services de récupération: Certaines chaînes commerciales offrent à leur clientèle un service de récupération des résidus potentiellement dangereux découlant de la consommation de leurs produits. Par exemple, les magasins Canadian Tire récupèrent les huiles usées et les batteries d'auto, les boutiques Bell Mobilité récupèrent les piles rechargeables et toutes les pharmacies reprennent les médicaments périmés. Les piles rechargeables et les vieux téléphones cellulaires peuvent également être rapportés à la caserne des pompiers.

ACCEPTED HHW

- Leftover latex or alkyd paint.
- Used motor oils.
- AAA to D alkaline batteries.
- Used rechargeable batteries : Ni-Cd, Ni-MH, Li-ion or Pb
- Automotive batteries.
- Cleaning products, acid or basic.
- Solvents, including turpentine and Varsol.
- Pesticides.
- Chlorine of swimming pools and other oxidants.
- Adhesive products, epoxy & dies.
- Expired drug products.
- Aerosol products.
- Propane cylinders.

MATIÈRES ACCEPTÉES À LA COLLECTE DES RDD

- Les restes de peinture latex ou alkyde.
- Les huiles à moteur usées.
- Les piles AAA à D.
- Les piles rechargeables périmées : Ni-Cd, Ni-MH, Li-ion ou Pb
- Les batteries d'auto.
- Les produits nettoyants acides et basiques.
- Les solvants comme la térébenthine, le varsol.
- Les pesticides.
- Le chlore pour piscine et autres
- oxydants
- Les médicaments périmés.
- Les adhésifs, époxy, teintures
- Les aérosols.
- Les bouteilles de propane

**BRANCH PICKUP—CUILLETTE DES BRANCHES
LAST DAY OCTOBER 20th—DERNIÈRE JOURNÉE LE 20 OCTOBRE**



This service is provided for citizens who have pruned their trees and placed the branches on the roadside for the Town to shred and dispose of. This service does NOT include the removal of trees cut or pruned by a contractor. The contractor must remove the branches in addition to the tree. Also, please note that our garbage contractor will pick up tree branches and shrubs less than 8 centimeters (3.15 inches) in diameter as long as they are put in disposable containers or tied in bundles not exceeding 1.2 meters (3.94 feet) in length, on garbage days at any time of the year.

Ce service est offert aux citoyens qui ont élagué leurs arbres et placé les branches près de la rue pour que la Ville puisse les ramasser et les déchiqueter. Ce service n'inclut PAS la cueillette des branches coupées et élaguées par un entrepreneur privé. L'entrepreneur est responsable d'enlever les branches de même que l'arbre. Notez que notre entrepreneur d'ordures ménagères ramassera les branches d'arbres, d'arbustes n'excédant pas 8 centimètres (3,15 pouces) de diamètre pourvu qu'elles soient mises dans des contenants jetables ou attachées en fagot, en longueur n'excédant pas 1,2 mètres (3,94 pieds) et ce, les jours réguliers d'enlèvement de déchets en tout temps de l'année.



What we recycle *Ce que l'on recycle*

✓ **Fiber**

Newspaper, flyers and magazines, paper (even with staples) and envelopes (even with windows), cereal, frozen food, laundry detergent, shoe and other boxes, cardboard boxes (flattened and tied up), cardboard tubes and rolls, file folders, paper bags, books, telephone books.



✓ **Glass**

Bottles and jars of all shapes and colours (no need to remove labels).

✓ **Metal / Aluminium**

Tin cans, covers and lids, hangers, aluminium cans, clean aluminium pie plates and foil.

✓ **Plastic**

Hard — bottles from any sort of liquid, including shampoo and laundry detergent, yogurt, margarine, shortening and other similar containers., covers, lids, milk and juice containers, and all other rigid multi-layer packaging from liquids.

Soft — grocery and other shopping bags, dry cleaning bags, bread and pastry bags (grease-free), clean food storage bags, plastic wrappers (from milk, Paper towels, etc.).

✓ **Fibres**

Journaux, circulaires, revues et magazines, feuilles de papier (même avec agrafe) et enveloppes (même avec fenêtre), boîtes de céréales, d'aliments surgelés, de savon à lessive, de chaussures, etc., boîtes de carton aplaties et ficelées, tubes et rouleaux de carton, chemises de classement, sacs de papier, annuaires, livres.

✓ **Verre**

Bouteilles, flacons et pots de toutes formes et de toutes couleurs (avec ou sans étiquettes).

✓ **Métal / Aluminium**

Boîtes de conserve, couvercles et bouchons, cintres, cassettes d'aluminium, assiettes et papier d'aluminium non souillés.

✓ **Plastiques**

Rigide — bouteilles ayant contenu n'importe quel liquide incluant shampoing et lessive, contenants de yogourt, margarine, graisse, couvercles et bouchons, contenants de lait, boîtes à jus et tout autre emballage <multi-couches> rigide ayant contenu des produits liquides.

Souple — sacs d'épicerie et de magasinage, sacs de nettoyage à sec, sacs à pain ou à pâtisserie (sans gras), sacs propres de produits alimentaires. Suremballage en plastique (lait, essuie-tout, etc.).

What we don't recycle *Ce que l'on ne peut pas recycler*

⊗ **Table scraps and putrescible material**

⊗ **Fiber**

Soiled or greasy paper or cardboard, wax paper, stickers, wallpaper, photographic paper, foil gift wrap, padded envelopes, composite products (binders, etc.), diapers.



⊗ **Glass**

Drinking glasses, windows and mirrors, incandescent and fluorescent light bulbs, porcelain and ceramics, pyrex, broken and unbroken dishes.



⊗ **Metal / Aluminium**

Paint, solvent or pesticide containers, spray cans, etc., metal hardware, pipes, nails, screws, pots, pans, muffin tins, electronic and large household appliances, small household appliances, toys, tools and other products made from mixed materials.



⊗ **Plastic**

Hard — All number "6" plastics (polystyrene), paint, motor oil or other similar containers, tooth paste tubes and pumps, rubber items (hoses, boots), toys, tools and other products made from mixed materials.

Soft — Soiled plastic film, cereal or cracker bags (waxed), chip bags (greasy), stretch wrap (from pâté, meat, cheese, etc.), pool covers, awnings, etc.



⊗ **Déchets de table et matières putrescibles**

⊗ **Fibres**

Papier / carton souillé ou gras, papier ciré, autocollants, papier peint (tapisserie), papier photographique, papier d'emballage métallisé, enveloppes matelassées, objets composés (cartables, etc.), couches.

⊗ **Verre**

Verre à boire, vitre, miroirs, ampoules et fluorescents, porcelaine, céramique, pyrex, vaisselle (pièces entières ou fragments).

⊗ **Métal / Aluminium**

Contenants de peinture, solvants, pesticides, aérosols, etc., ferraille, tuyaux, clous, vis, casseroles, chaudrons, moules à muffins, appareils électroniques, électromagnets et petits appareils domestiques, objets composés de plusieurs matières (jouets, outils, etc.).

⊗ **Plastiques**

Rigide — Tous les plastiques numéro "6" (polystyrène), peinture, huile, et autres produits similaires, tubes et pompes dentifrice, produits de caoutchouc (boyaux d'arrosage, bottes), objets composés de plusieurs matières (jouets, outils, etc.).

Souple — Pellicule souillée, sacs de céréales ou de craquelins (cirés), sacs de croustilles (gras), pellicule extensible (emballages de pâtés, de viande, de fromage, etc.), bâches (toiles de piscine, auvents, etc.).